



Подготовительная
комиссия
для Международного
уголовного суда

Distr.
LIMITED

PCNICC/1999/L.3/Rev.1

2 March 1999

RUSSIAN

ORIGINAL: ARABIC/ENGLISH

Нью-Йорк

16-26 февраля 1999 года

26 июля-13 августа 1999 года

29 ноября-17 декабря 1999 года

РАБОТА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ НА ЕЕ ПЕРВОЙ СЕССИИ

(16-26 февраля 1999 года)

Краткое изложение*

Докладчик: г-н Салах СУХЕЙМАТ (Иордания)

1. Подготовительная комиссия для Международного уголовного суда, учрежденная в соответствии с резолюцией F Дипломатической конференции полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда от 17 июля 1998 года, собралась 16-26 февраля 1999 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 53/105 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1998 года.

2. Согласно пункту 2 резолюции F Конференции, в состав Подготовительной комиссии входят представители государств, которые подписали Заключительный акт Дипломатической конференции полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда, и другие государства, которые были приглашены участвовать в Конференции.

* Состоит из документа PCNICC/1999/L.3 с поправками, внесенными в него в устном порядке на 3-м пленарном заседании 26 февраля 1999 года, и приложений I (список документов, опубликованных на первой сессии Подготовительной комиссии) и II и III (документы, подготовленные Секретариатом на основе устных докладов координаторов по Правилам процедуры и доказывания и по Элементам преступлений).

3. В пункте 4 своей резолюции 53/105 Генеральная Ассамблея предложила Генеральному секретарю создать Подготовительную комиссию для проведения в соответствии с резолюцией F, принятой на Конференции, сессии с 16 по 26 февраля, с 26 июля по 13 августа и с 29 ноября по 17 декабря 1999 года в целях выполнения утвержденного этой резолюцией мандата и в этой связи обсудить пути повышения эффективности Суда и содействия его признанию.

4. В соответствии с пунктом 6 той же резолюции Генеральный секретарь пригласил в качестве наблюдателей в Подготовительной комиссии представителей организаций и других субъектов, получивших от Генеральной Ассамблеи согласно соответствующим резолюциям постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в ее сессиях и работе, и пригласить также в качестве наблюдателей в Подготовительной комиссии представителей заинтересованных региональных межправительственных организаций и других заинтересованных международных органов, включая международные трибуналы по бывшей Югославии и Руанде.

5. Согласно пункту 7 резолюции 53/105, неправительственные организации могут участвовать в работе Подготовительной комиссии на ее пленарных и других открытых заседаниях в соответствии с правилами процедуры, которые должны быть приняты Комиссией, получая экземпляры официальных документов и распространяя свои материалы среди делегатов.

6. Сессию открыли Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Кофи Аннан и заместитель Генерального секретаря, Юрисконсульт г-н Ханс Корелл, которые сделали заявления.

7. Функции секретаря Подготовительной комиссии выполнял директор Отдела кодификации Управления по правовым вопросам г-н Вацлав Микулка. Основное обслуживание Комиссии обеспечивал Отдел кодификации.

8. На своих 1-м и 2-м заседаниях 16 и 22 февраля 1999 года Подготовительная комиссия избрала бюро в следующем составе:

Председатель: г-н Филипп Кирш (Канада)

Заместители Председателя: г-н Джордж Уинстон Маккензи (Тринидад и Тобаго)
г-н Медард Р. Рвеламира (Южная Африка)
г-н Мухамед Шакирбей (Босния и Герцеговина)

Докладчик: г-н Салах Сухеймат (Иордания)

9. На своем 1-м заседании 16 февраля 1999 года Подготовительная комиссия утвердила следующую повестку дня (PCNICC/1999/L.1):

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Организация работы.
5. Осуществление резолюции F Заключительного акта Дипломатической конференции полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по

учреждению Международного уголовного суда, принятого 17 июля 1998 года, и пункта 4 резолюции 53/105 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1998 года.

6. Утверждение доклада.

10. На первой же сессии Подготовительная комиссия договорилась о том, что ее правилами процедуры будут правила процедуры Генеральной Ассамблеи, как они применяются к главным комитетам, и пункты 6 и 7 резолюции 53/105 Генеральной Ассамблеи.

11. С учетом приоритетов, установленных в резолюции F Конференции, Подготовительная комиссия согласовала план работы на февральской сессии, посвятив его главным образом двум основным документам, необходимым для функционирования Суда: Правилам процедуры и доказывания и Элементом преступлений. Что касается Правил процедуры и доказывания, то Подготовительная комиссия занялась изучением правил, относящихся к следующим частям Римского статута Международного уголовного суда: часть 5 "Расследование и уголовное преследование", часть 6 "Судебное разбирательство" и часть 8 "Обжалование и пересмотр". Подготовительная комиссия провела также предварительное рассмотрение способов обсуждения определения преступления агрессии, перечисленных в пункте 2 статьи 5 Римского статута.

12. Для содействия выполнению Комиссией своих задач Председатель в консультации с бюро назначил г-жу Сильвию Фернандес де Гурменди (Аргентина) координатором по Правилам процедуры и доказывания, а г-на Германа ван Хебеля (Нидерланды) - координатором по Элементам преступлений.

13. Кроме того, для содействия работе Подготовительной комиссии на будущих сессиях Председатель в консультации с бюро назначил следующих координаторов:

- г-н Рольф Фифе (Норвегия) - по правилам процедуры и доказывания, относящимся к части 7 Статута ("Меры наказания");
- г-н Факисо Мочочоко (Лесото) - по правилам процедуры и доказывания, относящимся к части 9 Статута ("Международное сотрудничество и судебная помощь");
- г-н Медард Р. Рвеламира (Южная Африка) - по правилам процедуры и доказывания, относящимся к части 4 Статута ("Состав и управление делами Суда").

14. С учетом остальных задач Подготовительной комиссии, перечисленных в резолюции F Конференции, Председатель в консультации с бюро попросил г-на Туваку Манонги Объединенная Республика (Танзания) выполнять функции координатора по определению преступления агрессии. Кроме того, Председатель поручил г-ну Хироси Кавамуре (Япония) курировать подготовку проектов финансовых положений и правил, бюджета на первый финансовый год и правил процедуры Ассамблеи государств-участников, а г-ну Кристиану Макьере (Чили) - подготовку проектов соглашения о взаимоотношениях между Судом и Организацией Объединенных Наций, основных принципов, регулирующих соглашение о штаб-квартире, которое будет заключено между Судом и страной пребывания, и соглашения о привилегиях и иммунитетах Суда, а также выполнение просьбы, содержащейся в пункте 4 резолюции 53/105 Генеральной Ассамблеи.

15. На своем 3-м заседании 26 февраля 1999 года Подготовительная комиссия приняла к сведению устные сообщения координаторов по Правилам процедуры и доказывания и по Элементам преступлений.

/...

16. На том же заседании для облегчения работы делегаций Подготовительная комиссия просила Секретариат подготовить на основе устных сообщений координаторов документ и приложить его к настоящему докладу.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Список документов, опубликованных на первой сессии
Подготовительной комиссии (16-26 февраля 1999 года)

<u>Условное обозначение</u>	<u>Описание</u>
<u>Общие документы</u>	
PCNICC/1999/L.1	Предварительная повестка дня
PCNICC/1999/L.2	Записка Секретариата
PCNICC/1999/L.3	Работа Подготовительной комиссии на ее первой сессии (проект краткого изложения)
PCNICC/1999/L.3/Rev.1	Работа Подготовительной комиссии на ее первой сессии (краткое изложение)
PCNICC/1999/INF.1	Предварительный членский состав Подготовительной комиссии (первая сессия)
PCNICC/1999/DP.1	Предложение, представленное Австралией: проект Правил процедуры и доказывания Международного уголовного суда
PCNICC/1999/DP.2	Предложение Франции: общий план Правил процедуры и доказывания
PCNICC/1999/DP.3	Рабочий документ, представленный Францией: комментарии к предложению Австралии, содержащемуся в документе PCNICC/1999/DP.1 (часть 2)
PCNICC/1999/DP.4	Предложение, представленное Соединенными Штатами Америки: проект Элементов преступлений (I. Общие комментарии, II. Терминология, III. Статья 6 "Преступление геноцида")
PCNICC/1999/DP.4/Add.1	Добавление: IV. Статья 7 "Преступления против человечности"
PCNICC/1999/DP.4/Add.2	Добавление: V. Статья 8 "Военные преступления"
PCNICC/1999/DP.4/Add.3	Добавление: VI. Неоконченные правонарушения
PCNICC/1999/DP.5	Предложение, представленное Венгрией и Швейцарией: элементы преступлений: статья 8(2)(а) Римского статута Международного уголовного суда
PCNICC/1999/DP.5/Corr.1	Исправление (только на французском и русском языках)
PCNICC/1999/DP.5/Corr.2	Исправление (только на английском языке)

<u>Условное обозначение</u>	<u>Описание</u>
PCNICC/1999/DP.6	Предложение Франции относительно Правил процедуры и доказывания: глава III "Производство по делам", раздел 3 "Предварительная стадия", подраздел 1 "Возбуждение расследования и преследования"
PCNICC/1999/DP.7	Предложение Франции относительно Правил процедуры и доказывания: глава III, раздел 3, подраздел 2 "Проведение расследования и преследования"
PCNICC/1999/DP.7/Add.1	Добавление (продолжение)
PCNICC/1999/DP.7/Add.2	Добавление (продолжение)
PCNICC/1999/DP.8	Предложение Франции в отношении Правил процедуры и доказывания: глава III, раздел 3, подраздел 3
PCNICC/1999/DP.8/Add.1	Добавление (продолжение)
PCNICC/1999/DP.8/Add.2	Добавление (продолжение)
PCNICC/1999/DP.9	Предложение, представленное Испанией: рабочий документ, касающийся Элементов преступлений: введение, предварительное определение, элементы преступления геноцида (статья 6 Статута)
PCNICC/1999/DP.9/Add.1	Добавление: статья 7 Статута
PCNICC/1999/DP.9/Add.2	Добавление: статья 8 Статута
PCNICC/1999/DP.10	Предложение Франции в отношении Правил процедуры и доказывания: глава III, раздел 1, подраздел 2
PCNICC/1999/DP.10/Add.1	Добавление: глава III, раздел 1, подраздел 1 "Местопребывание Суда"
PCNICC/1999/DP.11	Предложение Бахрейна, Ирака, Йемена, Ливана, Ливийской Арабской Джамахирии, Омана, Сирийской Арабской Республики и Судана: преступление агрессии

Рабочая группа по Правилам процедуры и доказывания

PCNICC/1999/WGRPE/DP.1	Предлагаемые поправки к документам PCNICC/1999/DP.6 и DP.8, представленные Италией
PCNICC/1999/WGRPE/DP.2	Предложение, представленное Колумбией: комментарии к предложениям Франции (PCNICC/1999/DP.6) и Австралии (PCNICC/1999/DP.1) по вопросам процедуры и доказывания
PCNICC/1999/WGRPE/DP.3	Предложение, представленное Коста-Рикой в отношении Правил процедуры и доказывания

<u>Условное обозначение</u>	<u>Описание</u>
PCNICC/1999/WGRPE/DP.4	Предложение, представленное Колумбией: комментарии к документам для обсуждения, предложенным координатором (WGRPE/RT.1 и RT.2)
PCNICC/1999/WGRPE/INF.1	Информационная записка Франции для сведения делегаций, межправительственных и неправительственных организаций
PCNICC/1999/WGRPE/RT.1	Документ для обсуждения, подготовленный координатором: часть 5 Римского статута, "Расследование и уголовное преследование" (правила 5.1-5.4)
PCNICC/1999/WGRPE/RT.2	Документ для обсуждения, подготовленный координатором: часть 5 Римского статута, "Расследование и уголовное преследование" (правила 5.5-5.8)
PCNICC/1999/WGRPE/RT.3	Документ для обсуждения, подготовленный координатором: часть 5 Римского статута, "Расследование и уголовное преследование" (правила 5.9-5.10)
PCNICC/1999/WGRPE/RT.3/Corr.1	Документ для обсуждения, подготовленный координатором: часть 5 Римского статута, "Расследование и уголовное преследование" (правило 5.9)
PCNICC/1999/WGRPE/RT.4	Документ для обсуждения, подготовленный координатором: часть 5 Римского статута, "Расследование и уголовное преследование" (правила 5.11-5.21)

Рабочая группа по Элементом преступлений

PCNICC/1999/WGEC/DP.1	Предложение, представленное Францией: комментарии к предложению Соединенных Штатов Америки в отношении статьи 6 "Преступление геноцида" (PCNICC/1999/DP.4)
PCNICC/1999/WGEC/DP.2	Предложение, представленное Колумбией: замечания по предложению Соединенных Штатов Америки по статье 6 "Преступление геноцида" (PCNICC/1999/DP.4)
PCNICC/1999/WGEC/DP.3	Предложение, представленное Колумбией: замечания в отношении предложения Соединенных Штатов Америки (PCNICC/1999/DP.4/Add.2) и Венгрии и Швейцарии (PCNICC/1999/DP.5 и Corr.2) по военным преступлениям

<u>Условное обозначение</u>	<u>Описание</u>
PCNICC/1999/WGEC/DP.4	Предложение, представленное Алжиром, Бахрейном, Джибути, Египтом, Иорданией, Ираком, Йеменом, Катаром, Коморскими Островами, Кувейтом, Ливаном, Ливийской Арабской Джамахирией, Мавританией, Марокко, Объединенными Арабскими Эмиратами, Оманом, Палестиной, Саудовской Аравией, Сирийской Арабской Республикой, Суданом и Тунисом: замечания по предложению, представленному Соединенными Штатами Америки в отношении терминологии и преступления геноцида (PCNICC/1999/DP.4)
PCNICC/1999/WGEC/DP.4/Add.1	Добавление
PCNICC/1999/WGEC/DP.5	Предложение, представленное Японией: Элементы преступлений: пункт 2(а) статьи 8 Римского статута Международного уголовного суда
PCNICC/1999/WGEC/DP.6	Предложение, представленное Коста-Рикой в отношении Элементов преступлений
PCNICC/1999/WGEC/INF.1	Просьба правительств Бельгии, Венгрии, Коста-Рики, Финляндии, Швейцарии и Южной Африки относительно подготовленного Международным комитетом Красного Креста документа, касающегося пункта 2(а) статьи 8 Римского статута Международного уголовного суда
PCNICC/1999/WGEC/RT.1	Документ для обсуждения, предложенный координатором: статья 6 "Преступление геноцида"
PCNICC/1999/WGEC/RT.2	Документ для обсуждения, предложенный координатором: статья 8 "Военные преступления"
PCNICC/1999/WGEC/RT.3	Документ для обсуждения, предложенный координатором: предлагаемые комментарии в отношении преступления геноцида

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Приложение II подготовлено Секретариатом на основе устного доклада координатора Рабочей группы по Правилам процедуры и доказывания, представленного Подготовительной комиссией на ее 3-м заседании 26 февраля 1999 года.

1. Рабочая группа по Правилам процедуры и доказывания провела с 16 по 26 февраля 1999 года девять заседаний. В ее распоряжении имелись предложения, содержащиеся в документах PCNICC/1999/DP.1, PCNICC/1999/DP.2, PCNICC/1999/DP.3, PCNICC/1999/DP.6, PCNICC/1999/DP.7 и Add.1 и 2, PCNICC/1999/DP.8 и Add.1 и 2, PCNICC/1999/DP.10 и Add.1, PCNICC/1999/WGRPE/DP.1, PCNICC/1999/WGRPE/DP.2, PCNICC/1999/WGRPE/DP.3, PCNICC/1999/WGRPE/DP.4 и PCNICC/1999/WGRPE/INF.1.
2. Рабочая группа рассмотрела различные предложения, представленные в связи с частью 5 Статута и посвященные следующим вопросам: возбуждение расследования и начало судебного разбирательства, в том числе уведомление о решениях Прокурора, процедура в случае просьбы о пересмотре решения не возбуждать расследование или не начинать уголовное преследование и надзор Палаты предварительного производства за решениями Прокурора, принимаемыми в интересах правосудия; проведение расследования и судебного разбирательства, включая меры по ограничению или лишению свободы; раскрытие доказательств и информации; закрытие этапа досудебного производства, включая процедуру утверждения обвинений в присутствии лица; последствия решений, принимаемых Палатой предварительного производства, окончательные решения относительно утверждения, изменение обвинений, переход от этапа досудебного производства к судебному процессу и процедура утверждения обвинений в отсутствие обвиняемого.
3. Принимая во внимание письменные предложения и мнения, высказанные в Рабочей группе и в ходе неофициальных консультаций, координатор представил следующие документы для обсуждения, которые предстоит рассмотреть на следующей сессии Подготовительной комиссии (см. добавление): PCNICC/1999/WGRPE/RT.1, посвященный возбуждению расследования и началу судебного разбирательства; PCNICC/1999/WGRPE/RT.2, посвященный процедуре в случае просьбы о пересмотре решения Прокурора не возбуждать расследование или не начинать уголовное преследование, а также пересмотру Палатой предварительного производства решений Прокурора согласно пункту 1(с) или 2(с) статьи 53; PCNICC/1999/WGRPE/RT.3, посвященный процедуре утверждения обвинений; PCNICC/1999/WGRPE/RT.4, посвященный раскрытию доказательств и информации. Нумерация правил в этих документах для обсуждения носит предварительный характер и будет зависеть от того, какое решение будет принято в отношении структуры Правил процедуры и доказывания.

ДОБАВЛЕНИЕ

ДОКУМЕНТ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ КООРДИНАТОРОМ

Часть 5 Римского статута

Расследование и уголовное преследование

Правила 5.1 - 5.4^a

Правило 5.1. Определение наличия разумных оснований для возбуждения расследования в соответствии со статьей 15

При определении того, имеются ли разумные основания для возбуждения расследования в соответствии с пунктом 3 статьи 15, Прокурор учитывает факты, изложенные в пункте 1(а)-(с) статьи 53.

Правило 5.2. Оценка Прокурором представленной ему информации

Действуя на основании пункта 1 статьи 53, Прокурор, оценивая представленную ему информацию, анализирует серьезность полученной информации.

С этой целью Прокурор может запрашивать дополнительную информацию у государств, органов Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций или из других надежных источников, которые он сочтет подходящими, и может получать письменные или устные свидетельства в месте пребывания Суда.

[NB: Эти два правила заменяют правило 54.1 в документе PCNICC/1999/DP.6.]

Правило 5.3. Уведомление о решении не возбуждать расследование

а) Если Прокурор принимает решение не возбуждать расследование в соответствии с пунктом 1 статьи 53, он как можно скорее информирует об этом в письменном виде государство или государства, которые передали ему ситуацию в соответствии со статьей 14, или Совет Безопасности, когда речь идет о ситуации, предусмотренной в пункте (b) статьи 13.

Если Прокурор принимает решение не обращаться в Палату предварительного производства с просьбой дать санкцию на проведение расследования в соответствии со статьей 15, он как можно скорее информирует об этом в письменном виде тех, кто представил ему информацию в соответствии с этой статьей.

б) Уведомления, о которых говорится в пункте (а), должны содержать заключение Прокурора, причины такого заключения, а также полное объяснение этих причин.

^a Правила 5.1-5.4 воспроизводятся по документу PCNICC/1999/WGRPE/RT.1.

с) Всякий раз, когда Прокурор принимает решение не возбуждать расследование исключительно на основе пункта 1(с) статьи 53, он информирует об этом в письменном виде Палату предварительного производства как можно скорее после принятия этого решения.

В уведомлении должно излагаться заключение Прокурора, причины такого заключения, а также полное объяснение этих причин.

d) Потерпевшие или их законные представители информируются в порядке, определяемом в правилах X-XX.

Примечание к пункту (d):

Это положение будет рассмотрено на сессии Подготовительной комиссии в июле -августе в рамках всеобъемлющего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

[NB: Это правило заменяет правило 54.2 в документе PCNICC/1999/DP.6 и правило 56 в документе PCNICC/1999/DP.1.]

Правило 5.4. Уведомление о решении Прокурора не начинать уголовное преследование

a) Если Прокурор принимает решение об отсутствии достаточных оснований для начала уголовного преследования в соответствии с пунктом 2 статьи 53, он как можно скорее информирует об этом в письменном виде Палату предварительного производства, а также государство или государства, которые передали ему ситуацию в соответствии со статьей 14, или Совет Безопасности, когда речь идет о ситуации, предусмотренной в пункте (b) статьи 13.

b) Уведомления, о которых говорится в пункте (a), должны содержать заключение Прокурора, причины такого заключения, а также полное объяснение этих причин.

с) Потерпевшие или их законные представители информируются в порядке, определяемом в правилах X-XX.

Примечание к пункту (с):

Это положение будет рассмотрено на сессии Подготовительной комиссии в июле -августе в рамках всеобъемлющего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

[NB: Это правило заменяет правило 54.3 в документе PCNICC/1999/DP.6 и правило 60 в документе PCNICC/1999/DP.1.]

Правила 5.5 - 5.8^b

Процедура в случае просьбы о пересмотре решения
Прокурора не возбуждать расследование или
не начинать уголовное преследование

^b Правила 5.5-5.8 воспроизводятся по документу PCNICC/1999/WGRPE/RT.2.

[NB: Следующие два правила заменяют правила 55.1 и 55.2 в документе PCNICC/1999/DP.6 и правила 57 и 61 в документе PCNICC/1999/DP.1.]

Правило 5.5

а) Просьба согласно пункту 3 статьи 53 о пересмотре решения Прокурора не возбуждать расследование или не начинать уголовное преследование подается в письменном виде в течение 90 дней после уведомления, произведенного согласно правилу X или XX.

В просьбе излагаются основания в ее поддержку.

б) Палата предварительного производства может просить Прокурора препроводить находящуюся в его распоряжении информацию или документы или же их резюме, которые Палата считает необходимыми для проведения пересмотра.

Палата предварительного производства принимает такие меры, которые необходимы для защиты этой информации согласно статьям 54, 72 и 93, а также для обеспечения безопасности свидетелей и потерпевших и членов их семей согласно пункту 5 статьи 68.

с) Когда государство или Совет Безопасности обращается с просьбой, указанной в пункте (а) выше, Палата предварительного производства может запросить у них дополнительные замечания.

д) Потерпевшие или их законные представители также информируются о пересмотре и могут принять в нем участие с соблюдением условий, изложенных в правилах X-XX*.

В соответствии с пунктом 3 статьи 19 они могут представить любые соображения относительно юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству, если просьба к Палате предварительного производства касается этих вопросов**.

Примечание*

Это положение будет рассмотрено на сессии Подготовительной комиссии в июле -августе в рамках всеобъемлющего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

Примечание**

Это правило необходимо будет рассмотреть в рамках общего обсуждения правил, которые потребуются для того, чтобы подкрепить положения статьи 19.

Правило 5.6*

а) В решении Палаты предварительного производства, принятом большинством голосов судей, входящих в состав Палаты, излагаются причины и содержится полное объяснение этих причин. Оно препровождается всем тем, кто имеет отношение к пересмотру.

Если Палата предварительного производства просит Прокурора пересмотреть полностью или частично его решение не возбуждать расследование или не начинать уголовное преследование, Прокурор в кратчайшие возможные сроки вновь рассматривает это решение.

б) После того как Прокурор принял окончательное решение, он уведомляет об этом Палату предварительного производства в письменном виде. В этом уведомлении должно

содержаться заключение Прокурора, причины такого замечания, а также полное объяснение этих причин. Оно препровождается всем тем, кто имеет отношение к пересмотру.

Примечание*

Проводя пересмотр согласно статье 53, Палата предварительного производства может рассмотреть вопросы, касающиеся статьи 19. Это, в свою очередь, может привести к вопросам, связанным с правом на обжалование решения согласно статье 19.

Пересмотр Палатой предварительного производства решений
Прокурора согласно пунктам 1(с) или 2(с) статьи 53

[NB: Следующие два правила заменяют правила 56.1 и 56.2 в документе PCNICC/1999/DP.6 и правила 58 и 62 в документе PCNICC/1999/DP.1.]

Правило 5.7

а) Палата предварительного производства может по своей собственной инициативе пересмотреть решение Прокурора, принятое исключительно на основе пункта 1(с) или 2(с) статьи 53, после уведомления, произведенного согласно правилу X или XX.

Палата предварительного производства информирует Прокурора о своем намерении пересмотреть его решение и устанавливает срок, в течение которого он может представить свои замечания.

В случаях, когда просьба представляется Палате предварительного производства государством или Советом Безопасности, последние также информируются и могут представить свои замечания в соответствии с правилом X.

б) Потерпевшие или их законные представители также информируются о пересмотре и могут принять в нем участие с соблюдением условий, изложенных в правилах X-XX.

Примечание к пункту (b):

Это положение будет рассмотрено на сессии Подготовительной комиссии в июле -августе в рамках всеобъемлющего рассмотрения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

Правило 5.8

а) В решении Палаты предварительного производства, принятом большинством голосов судей, входящих в состав Палаты, излагаются причины и содержится полное объяснение этих причин. Оно препровождается всем тем, кто имеет отношение к пересмотру.

Если Палата предварительного производства не утверждает решение Прокурора, он начинает расследование или уголовное преследование.

Правила 5.9 и 5.10^c

Процедура утверждения обвинений

[NB: Следующие правила заменяют правила 61.1 и 61.2 в документе PCNICC/1999/DP.8 и правила 63 и 64 в документе PCNICC/1999/DP.1.]

Правило 5.9

а) Лицо, в отношении которого выдан ордер на арест или приказ о явке в Суд на основании статьи 58, предстает перед Палатой предварительного производства в присутствии Прокурора сразу после явки в Суд. С соблюдением положений статей 60 и 61 это лицо пользуется правами, предусмотренными в статье 67.

Во время этой первоначальной явки Палата предварительного производства устанавливает дату, в которую она намеревается провести слушание по вопросу об утверждении обвинений. Она обеспечивает, чтобы информация об этой дате, а также любом ее переносе в соответствии с пунктом (d) настоящего правила предавалась гласности.

В период между этой первоначальной явкой и слушанием по вопросу об утверждении обвинений происходит предоставление доказательств согласно правилам X-XX.

б) Прокурор представляет Палате предварительного производства и соответствующему лицу не позже чем за 30 дней до даты слушания по вопросу об утверждении обвинений подробное изложение обвинений вместе с перечнем доказательств, которые он намеревается представить на этом слушании.

Если Прокурор намеревается изменить обвинения согласно пункту 4 статьи 61, он уведомляет об этом Палату предварительного производства и соответствующее лицо не позже чем за 15 дней до даты слушания.

Если Прокурор намеревается представить новые доказательства на слушании, он передает Палате предварительного производства и соответствующему лицу перечень таких доказательств^d.

с) Если соответствующее лицо намеревается представить доказательства согласно пункту 6 статьи 61, оно передает перечень таких доказательств Палате предварительного производства не позже чем за 15 дней до даты слушания. Палата предварительного производства без промедления препровождает этот перечень Прокурору. Соответствующее лицо передает перечень доказательств, которые оно намеревается представить в ответ на любые измененные обвинения или новый перечень доказательств, переданный Прокурором.

^c Правила 5.9 и 5.10 воспроизводятся по документу PCNICC/1999/WGRPE/RT.3.

^d Доступ к доказательствам, указанным в перечнях, регулируется правилами, касающимися раскрытия, в частности правилами, касающимися подготовки слушания по вопросу об утверждении обвинений.

d) Прокурор и соответствующее лицо могут просить Палату предварительного производства перенести дату слушания по вопросу об утверждении обвинений. Палата предварительного производства может также по своей собственной инициативе принять решение о переносе слушания^e.

Палата предварительного производства не принимает во внимание обвинения и доказательства, представленные по истечении установленного или продленного срока.

e) Прокурор или соответствующее лицо может делать Палате предварительного производства письменные представления по вопросам факта и вопросам права, включая основания для освобождения от уголовной ответственности, предусмотренные в пункте 1 статьи 31, не позже чем за три дня до даты слушания. Копия этих представлений немедленно препровождается Прокурору или соответствующему лицу, в зависимости от обстоятельств.

f) Секретариат составляет и ведет протокол разбирательства в Палате предварительного производства, включая все документы, препровожденные Палате предварительного производства согласно настоящему правилу. Прокурор и соответствующее лицо могут ознакомиться с протоколом.

g) Потерпевшие и их законные представители, имеющие доступ к разбирательству согласно статье 68 Статута и на условиях, предусмотренных в правилах X-XX, извещаются о дате слушания по вопросу об утверждении обвинений и о любых переносах этой даты.

Они могут ознакомиться с протоколом разбирательства, подготовленным в соответствии с пунктом (f) настоящего правила. Они могут сделать письменные представления Палате предварительного производства не позже чем за 15 дней до начала слушания.

Они могут также просить предоставить им слово в ходе слушания, направив с этой целью письменное ходатайство в Палату предварительного производства не позже чем за 15 дней до начала слушания. Палата предварительного производства выносит решение в отношении этой просьбы после получения замечаний Прокурора и соответствующего лица^f.

h) Государства, желающие опротестовать юрисдикцию Суда или приемлемость дела к производству в Палате предварительного производства во время слушания по вопросу об утверждении обвинений, направляют с этой целью письменное ходатайство не позже чем за 30 дней до даты слушания.

Государства могут просить Палату предварительного производства перенести дату слушания на условиях, определенных в пункте (d) настоящего правила.

Они направляют в Секретариат свои письменные представления не позже чем за 15 дней до слушания. Такие представления приобщаются к протоколу разбирательства и препровождаются

^e Вопрос о том, может ли Суд продлять или сокращать сроки и какие именно сроки, необходимо будет рассмотреть в контексте предложений по общему положению о сроках.

^f Пункт (g) будет рассмотрен на сессии Подготовительной комиссии в июле - августе в рамках всеобъемлющего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

Прокурору, соответствующему лицу, а также потерпевшим или их законным представителям на условиях, предусмотренных в правилах X-XX⁹.

Правило 5.10

a) Председатель Палаты предварительного производства просит сотрудника Секретариата, оказывающего помощь Суду, огласить обвинения, выдвинутые Прокурором. Председатель определяет то, как будет проходить слушание и, в частности, может установить порядок и условия, в соответствии с которыми, как он планирует, стороны будут объяснять письменные доказательства, приобщенные к протоколу разбирательства.

b) До слушания дела по существу Председатель Палаты предварительного производства спрашивает

- i) Прокурора и соответствующее лицо, а также любых присутствующих представителей государств о том, намереваются ли они заявить протесты или представить замечания по вопросу о юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству;
- ii) Прокурора и соответствующее лицо о том, намереваются ли они заявить протесты или представить замечания относительно надлежащего ведения разбирательства до слушания по вопросу об утверждении обвинений;
- iii) потерпевших или их законных представителей о том, желают ли они представить какие-либо соображения^h.

После этого никакие протесты не могут заявляться и никакие замечания не могут представляться в соответствии с подпунктом (ii) выше.

c) В случае представления протестов и замечаний, предусмотренных в пункте (b) настоящего правила, Председатель Палаты предварительного производства просит тех, кто указан в пункте (b) настоящего правила, представить свои аргументы в порядке, который он определяет. Соответствующее лицо имеет право на ответ.

Если заявленные протесты или представленные замечания являются протестами и замечаниями, указанными в пункте (b)(i) выше, Палата предварительного производства выделяет эти вопросы в отдельное производство и откладывает слушание по вопросу об утверждении обвинений. Она выносит решение, которое может быть обжаловано в соответствии с условиями, изложенными в статье 82 и в правилах X-XX.

Если заявленные протесты или представленные замечания являются протестами или замечаниями, указанными в пункте (b)(ii), Палата предварительного производства решает вопрос о том, следует ли рассматривать их совместно с обвинениями и доказательствами или же выделить

⁹ Это положение необходимо будет рассмотреть в рамках общего обсуждения правил, которые могут потребоваться для подкрепления положений статьи 19.

^h Это положение будет рассмотрено на сессии Подготовительной комиссии в июле -августе в рамках всеобъемлющего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

их в отдельное производство, причем в последнем случае она откладывает слушание по вопросу об утверждении обвинений.

d) Во время слушания дела по существу Прокурор и соответствующее лицо представляют свои аргументы в соответствии с пунктами (5) и (6) статьи 61.

Председатель Палаты предварительного производства может также предложить потерпевшим или их законным представителям выступить, если им было разрешено участвовать в слушании. В этом случае соответствующее лицо и Прокурор всегда имеют право на ответ после выступления потерпевших или их законных представителей¹.

С учетом положений статьи 61 статья 69 применяется *mutatis mutandis* в отношении слушания по вопросу об утверждении обвинений. Палата предварительного производства предоставляет потерпевшим, участвующим в слушании, Прокурору и соответствующему лицу, причем именно в таком порядке, возможность высказать заключительные замечания. В исключительных случаях Председатель Палаты предварительного производства может разрешить любому, кто участвует в разбирательстве, снова выступить, и в этом случае соответствующее лицо будет иметь право на ответ.

Правила 5.11-5.21^j

[NB: Следующие правила заменяют правила 58.1, 58.2 и 58.3 в документе PCNICC/1999/DP.7 и правила 65-73 в документе PCNICC/1999/DP.1. Вопрос о включении правил 5.11 и 5.21 будет решен на более позднем этапе.]

Правило 5.11. Раскрытие доказательств для целей слушания по вопросу об утверждении обвинений

В соответствии с пунктом 3 статьи 61 Палата предварительного производства принимает решения, необходимые для раскрытия доказательств между Прокурором и лицом, в отношении которого издан приказ об аресте или приказ о явке в Суд. Во время раскрытия доказательств это лицо может пользоваться услугами адвоката по своему выбору или назначенного адвоката или быть представлено таким адвокатом.

С этой целью Палата предварительного производства проводит рабочие совещания для обеспечения того, чтобы раскрытие доказательств осуществлялось в надлежащих условиях. По каждому делу назначается судья Палаты предварительного производства для организации этих рабочих совещаний по своей собственной инициативе или по просьбе Прокурора или соответствующего лица.

Правило 5.12. Препровождение Палате предварительного производства доказательств, являющихся объектом раскрытия

¹ Это положение будет рассмотрено на сессии Подготовительной комиссии в июле -августе в рамках всеобъемлющего обсуждения вопроса об участии потерпевших в разбирательстве в Суде.

^j Правила 5.11-5.21 воспроизводятся по документу PCNICC/1999/WGRPE/RT.4.

Все доказательства, являющиеся объектом раскрытия между Прокурором и затрагиваемым лицом, препровождаются Палате предварительного производства.

Правило 5.13. Ограничения в отношении раскрытия

Палата предварительного производства по своей собственной инициативе или по просьбе Прокурора или соответствующего лица или любого государства принимает необходимые меры для сохранения конфиденциального характера информации в соответствии со статьями 54, 72 и 93 и в соответствии со статьей 68 для обеспечения безопасности свидетелей и потерпевших и членов их семей, в частности путем издания распоряжения о неразглашении их личности.

Примечание

Вопрос, касающийся неразглашения личности свидетелей, нуждается в дальнейшем обсуждении.

Правило 5.14. Предшествующие заявления лица, по делу которого проводятся слушания согласно статье 61

Прокурор предоставляет лицу, представшему перед Судом, копии всех предшествующих заявлений, сделанных этим лицом Прокурору, если такие материалы не будут иным образом предоставлены этому лицу в соответствии с пунктом 3 статьи 61. Это делается в разумный срок до начала слушания по вопросу об утверждении обвинений в отношении этого лица. Настоящее требование не наносит ущерба применению правила X.

Правило 5.15. Раскрытие информации о свидетелях обвинения на этапе досудебного производства*

a) Прокурор предоставляет имена свидетелей, которых он намеревается вызвать для дачи показаний в ходе судебного разбирательства, а также копии заявлений этих свидетелей. Это делается достаточно заблаговременно до начала судебного разбирательства, с тем чтобы защита могла надлежащим образом подготовиться**.

b) Прокурор впоследствии сообщает защите имена любых дополнительных свидетелей обвинения и предоставляет копии их заявлений, после того как принято решение вызвать этих свидетелей.

c) Заявления свидетелей обвинения предоставляются на языке, который обвиняемый полностью понимает и на котором он говорит.

d) К настоящему правилу применимы положения о защите и неприкосновенности частной жизни потерпевших и свидетелей и защите конфиденциальной информации, предусмотренные Статутом и правилом 5.19.

Примечание*

Это правило может быть применимо *mutatis mutandis* в отношении Палаты предварительного производства для целей слушания об утверждении обвинений. Оно нуждается в дальнейшем обсуждении.

Примечание**

Вопрос, касающийся неразглашения личности свидетелей, нуждается в дальнейшем обсуждении.

Правило 5.16. Ознакомление с материалами, находящимися в распоряжении или под контролем Прокурора

а) Прокурор предоставляет защите по ее просьбе возможность ознакомиться с любыми книгами, документами, фотографиями и материальными предметами, находящимися в его или ее распоряжении или под его или ее контролем, которые имеют существенное значение для подготовки защиты, или которые Прокурор намеревается использовать в качестве доказательств во время слушания по вопросу об утверждении обвинений или судебного разбирательства, или которые получены от обвиняемого или принадлежат ему.

б) К настоящему правилу применимы положения о защите и неприкосновенности частной жизни потерпевших и свидетелей и защите конфиденциальной информации, предусмотренные Статутом и правилом 5.19.

Примечание

Это правило касается лишь ознакомления с материалами, находящимися в распоряжении Прокурора. Вопрос о том, должен ли Прокурор иметь доступ к материалам, находящимся в распоряжении защиты, также нуждается в рассмотрении.

Правило 5.17. Раскрытие защитой информации в отношении средств защиты на основе алиби и определенных оснований для освобождения от уголовной ответственности согласно пункту 1 статьи 31

а) Защита уведомляет Прокурора о своем намерении строить защиту:

i) на основе алиби; в этом случае в уведомлении указывается место или места, где обвиняемый, по его утверждению, находился в момент совершения предполагаемого преступления, имена и адреса свидетелей, а также любые другие доказательства, которые обвиняемый намеревается использовать для подтверждения алиби; или

ii) на основе основания для освобождения от уголовной ответственности, предусмотренного в пункте 1(а) или (б) статьи 31; в этом случае в уведомлении указываются имена и адреса свидетелей и любые другие доказательства, которые обвиняемый намеревается использовать для подтверждения этого основания.

Это делается достаточно заблаговременно до начала судебного разбирательства, с тем чтобы Прокурор мог надлежащим образом к нему подготовиться.

б) Тот факт, что защита не произвела уведомления согласно настоящему правилу, не ограничивает право обвиняемого давать показания по вопросам, о которых идет речь в пункте (а).

Примечание

Это правило предусматривает только ограниченное раскрытие защитой. Оно поднимает основополагающий вопрос об объеме обязательства защиты раскрывать информацию Прокурору. Это правило также нуждается в рассмотрении в рамках обсуждений, посвященных Правилам доказывания.

Это правило может быть применимо *mutatis mutandis* в отношении Палаты предварительного производства для целей слушания по вопросу об утверждении обвинений.

Правило 5.18. Процедуры использования основания для освобождения от уголовной ответственности согласно пункту 3 статьи 31

а) Защита уведомляет Судебную палату и Прокурора, если она намеревается использовать основание для освобождения от уголовной ответственности согласно пункту 3 статьи 31. Это делается достаточно заблаговременно до начала судебного разбирательства, с тем чтобы Прокурор мог надлежащим образом к нему подготовиться.

б) После уведомления согласно пункту (а) Судебная палата заслушивает обе стороны, прежде чем принять решение, может ли защита сослаться на данное основание для освобождения от уголовной ответственности. Судебная палата может разрешить обжаловать в соответствии с пунктом 1(d) статьи 82 ее решение о том, допускается ли использование такого основания.

с) Если защите будет разрешено сослаться на такое основание Судебной палатой или - после обжалования согласно пункту 1(d) статьи 82 - Апелляционной палатой, Судебная палата может предоставить Прокурору отсрочку для подготовки доводов в связи с основанием, представленным защитой.

д) Если основание для освобождения от уголовной ответственности согласно пункту 3 статьи 31 не было представлено до судебного разбирательства, Судебная палата может предоставить Прокурору отсрочку для подготовки доводов в связи с основанием, представленным защитой.

Правило 5.19. Ограничения в отношении раскрытия

а) Доклады, меморандумы и иные внутренние документы, подготовленные одной из сторон, ее помощниками или представителями в связи с расследованием или подготовкой дела, не подлежат раскрытию.

б) Если в распоряжении или под контролем Прокурора находится материал или информация, раскрытие которых может причинить ущерб будущему или текущему расследованию, Прокурор может обратиться в Палату, рассматривающую в данный момент этот вопрос, для принятия постановления о том, должен ли этот материал быть раскрыт защите. Данный вопрос заслушивается Палатой *ex parte*. Если Палата решает не раскрывать материал или информацию, Прокурор может впоследствии представить такой материал или информацию в качестве доказательства в ходе слушания по вопросу об утверждении обвинений или судебного разбирательства без надлежащего предварительного раскрытия обвиняемому.

с) Если в распоряжении или под контролем Прокурора находится материал или информация, которые не раскрываются в соответствии с пунктом 5 статьи 68, такой материал или информация не может впоследствии представляться в качестве доказательства в ходе судебного разбирательства без надлежащего предварительного раскрытия обвиняемому.

д) Если в распоряжении или под контролем защиты находится материал или информация, которые подлежат раскрытию, они могут не раскрываться в обстоятельствах, которые позволили бы Прокурору сослаться на пункт 5 статьи 68, и вместо них может быть представлено их резюме. Такой материал или информация впоследствии не может представляться в качестве доказательства в ходе судебного разбирательства без надлежащего предварительного раскрытия Прокурору.

е) Если были приняты меры для сохранения конфиденциального характера информации в соответствии со статьями 54, 57, 64, 72 и 93 и в соответствии со статьей 68 для обеспечения безопасности свидетелей и потерпевших и членов их семей, такая информация не раскрывается, за исключением случаев, предусмотренных в этих статьях.

ф) Если в распоряжении или под контролем Прокурора находится материал или информация, которые охраняются согласно пункту 3(е) статьи 54, Прокурор впоследствии не может использовать такой материал или информацию в качестве доказательства без надлежащего предварительного раскрытия обвиняемому.

г) Если Прокурор представляет в качестве доказательства материал или информацию, которые охраняются согласно пункту 3(е) статьи 54, Палата, рассматривающая в данный момент этот вопрос, не может требовать представления дополнительных доказательств, полученных от лица, предоставившего первоначальный материал или информацию, или - для целей получения таких дополнительных доказательств - сама вызывать это лицо или его представителя в качестве свидетеля или же требовать их присутствия.

h) Если Прокурор вызывает свидетеля для представления в качестве доказательства любого материала или информации, которые охраняются согласно пункту 3(е) статьи 54, Палата, рассматривающая в данный момент этот вопрос, не может заставить свидетеля отвечать на какой-либо касающийся этого материала или информации или их происхождения вопрос, на который свидетель не желает отвечать по причине конфиденциальности.

i) Право обвиняемого оспаривать доказательства, которые охраняются согласно пункту 3(е) статьи 54, не затрагивается, за исключением лишь тех ограничений, которые содержатся в пунктах (g) и (h).

j) Палата, рассматривающая в данный момент этот вопрос, может по заявлению защиты постановить, что в интересах правосудия на находящийся в распоряжении обвиняемого материал или информацию, которые были переданы на условиях, аналогичных условиям пункта 3(е) статьи 54, и которые должны быть представлены в качестве доказательств, распространяются *mutatis mutandis* пункты (f), (g) и (h).

Правило 5.20. Постановление в отношении доказательств невиновности

Прокурор может просить о проведении как можно раньше слушаний *ex parte* в Палате, рассматривающей в данный момент этот вопрос, для целей вынесения постановления согласно пункту 2 статьи 67.

Примечание

В этом правиле не определяются какие-либо последствия нераскрытия доказательств невиновности. Этот вопрос нуждается в рассмотрении.

Правило 5.21. Неизменность обязанности раскрывать доказательства

Если какая-либо из сторон намеревается представить дополнительные доказательства или материал, будь то ранее обнаруженные или новые, которые должны были быть раскрыты ранее в соответствии со Статутом или Правилами, эта сторона оперативно уведомляет другую сторону и

Палату, рассматривающую в данный момент этот вопрос, о наличии дополнительных доказательств или материалов.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Приложение III подготовлено Секретариатом на основе устного доклада координатора Рабочей группы по Элементом преступлений, представленного Подготовительной комиссии на ее 3-м заседании 26 февраля 1999 года.

1. Рабочая группа по Элементам преступлений провела с 17 по 26 февраля 1999 года восемь заседаний. В ее распоряжении имелся ряд предложений, содержащихся в документах PCNICC/DP.4 и Add.1-3, PCNICC/DP.5 и Corr.1 and 2, PCNICC/DP.9 и Add.1 и 2, PCNICC/WGEC/DP.1, PCNICC/WGEC/DP.2, PCNICC/WGEC/DP.3, PCNICC/WGEC/1999/DP.4 и Add.1, PCNICC/WGEC/DP.5, PCNICC/WGEC/DP.6 и PCNICC/WGEC/INF.1.
2. На первой стадии обсуждения Рабочая группа, опираясь на представленные ей предложения, рассмотрела элементы преступления геноцида (статья 6 Римского статута), а также пункт 2(a) статьи 8 о военных преступлениях. Обсуждения в Рабочей группе касались в основном вопросов существа.
3. Принимая во внимание мнения, высказанные в Рабочей группе, и письменные предложения, координатор, чтобы содействовать дискуссии, подготовил документы для обсуждения PCNICC/WGEC/RT.1-3 (см. добавление), посвященные элементам преступления геноцида и элементам преступлений, разбираемых в подпунктах (i)-(iii) пункта 2(a) статьи 8 о военных преступлениях. Документы для обсуждения отражают предметное рассмотрение элементов упомянутых преступлений и не наносят ущерба той структуре, которую будет иметь в итоге документ "Элементы преступлений". Это особенно касается использования сносок, комментариев и вступительных пунктов общего содержания. Определение структуры, приемлемой для делегаций, потребует дополнительного обсуждения.

ДОБАВЛЕНИЕ

Документ для обсуждения, предложенный координатором

Статья 6: Преступление геноцида^{ab}

Статья 6(a): Геноцид посредством убийства

Элементы

1. Обвиняемый намеревался уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую.
2. Обвиняемый убил одно или более лиц из этой группы в целях содействия реализации этого намерения.
3. Обвиняемый знал или должен был знать, что деяние уничтожит, полностью или частично, такую группу или что деяние было частью схемы аналогичного поведения, направленного против этой группы.

Статья 6(b): Геноцид посредством нанесения ущерба

Элементы

1. Обвиняемый намеревался уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую.
2. Обвиняемый причинил тяжкое телесное повреждение или психическое расстройство одному или более лицам из этой группы в целях содействия реализации этого намерения.
3. Обвиняемый знал или должен был знать, что причиненный ущерб уничтожит, полностью или частично, такую группу или был частью схемы аналогичного поведения, направленного против этой группы.

^a Изложенные в данных документах элементы не касаются различных форм индивидуальной уголовной ответственности, предусмотренных в статьях 25 и 28 Статута.

^b Часть, касающаяся статьи 6, воспроизводится по документу PCNICC/1999/WGEC/RT.1.

Статья 6(с): Геноцид посредством создания жизненных условий

Элементы

1. Обвиняемый намеревался уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую.
2. Обвиняемый создал определенные жизненные условия для группы или членов группы в целях содействия реализации этого намерения.
3. Жизненные условия были рассчитаны на физическое уничтожение, полностью или частично, этой группы.
4. Обвиняемый знал или должен был знать, что созданные условия уничтожат, полностью или частично, такую группу или были частью схемы аналогичного поведения, направленного против этой группы.

Статья 6(d): Геноцид посредством предотвращения деторождения

Элементы

1. Обвиняемый намеревался уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую.
2. Обвиняемый применял меры в отношении одного или более лиц из этой группы в целях содействия реализации этого намерения.
3. Примененные меры преследовали цель предотвращения деторождения в среде такой группы.
4. Обвиняемый знал или должен был знать, что примененные меры уничтожат, полностью или частично, такую группу или были частью схемы аналогичного поведения, направленного против этой группы.

Статья 6(e): Геноцид посредством передачи детей

Элементы

1. Обвиняемый намеревался уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую.
2. Обвиняемый осуществлял насильственную передачу одного или более лиц из этой группы в целях содействия реализации этого намерения.
3. Лицо или лица были - и обвиняемый знал или должен был знать, что лицо или лица были - в возрасте младше 18 лет.
4. Обвиняемый знал или должен был знать, что насильственная передача или передачи уничтожат, полностью или частично, такую группу или были частью схемы аналогичного поведения, направленного против этой группы.

Статья 8: Военные преступления^c

[NB: Данное предложение не предопределяет окончательную форму настоящего документа, в частности в том, что касается включения в него пункта общего содержания и примечаний.]

В качестве введения предлагается включить следующий пункт общего содержания:

"В соответствии с общими принципами права, изложенными в статье 30, предполагается, что все деяния, описываемые в элементах преступлений, должны быть совершены умышленно и что в элементах не повторяется общий умысел, подразумеваемый применительно к каждому деянию. Аналогичным образом элементы основаны на презумпции того, что деяние не имеет никакого иного юридического оправдания согласно нормам применимого права, упоминаемым в пункте 1(b) и (c) статьи 21 Статута. Таким образом, элемент "противоправности", который существует в юридическом определении многих из этих нарушений, не повторяется в элементах преступлений. Отсутствие законного оправдания для того или иного конкретного деяния не должно доказываться Прокурором, если только этот вопрос не поднимается обвиняемым"^d.

Статья 8(2)(a)(i): Военное преступление в виде умышленного убийства

Элементы

1. Деяние имело место в контексте международного вооруженного конфликта и было связано^e с международным вооруженным конфликтом^f.
2. Обвиняемый убил одно или более лиц^{g,h}.

^c Часть, касающаяся статьи 8, воспроизводится по документу PCICC/1999/WGEC/RT.2 с учетом поправок, внесенных в устном порядке координатором.

^d Это предложение, возможно, потребует дальнейшего обсуждения, поскольку оно имеет также отношение к работе Рабочей группы по Правилам процедуры и доказывания.

^e Некоторые делегации считали, что в словосочетании "и было связано" нет необходимости, поскольку оно либо имплицитно охватывается словами "в контексте", либо ограничивает смысл этих слов.

^f Термин "международный вооруженный конфликт" включает в себя военную оккупацию.

^g Термин "обвиняемый" используется временно и нуждается в обсуждении для обеспечения терминологической согласованности со Статутом.

^h Термин "убил" взаимозаменяем с термином "причинил смерть".

3. Такое лицо или такие лица были охраняемыми лицами согласно одной или более Женевских конвенций 1949 года, и обвиняемый знал о фактических обстоятельствах, определяющих этот статусⁱ.

Статья 8(2)(a)(ii)-1: Военное преступление в виде пытки^j

Элементы

1. Деяние имело место в контексте международного вооруженного конфликта и было связано с международным вооруженным конфликтом.
2. Обвиняемый причинил сильную физическую или психическую боль или страдания одному или более лицам.
3. Такое лицо или такие лица были охраняемыми лицами согласно одной или более Женевских конвенций 1949 года, и обвиняемый знал о фактических обстоятельствах, определяющих этот статус.
4. Обвиняемый причинил боль или страдания с целью: получения информации или признания, наказания, запугивания или принуждения или достижения любой иной аналогичной цели^k.

Статья 8(2)(a)(ii)-2: Военное преступление в виде бесчеловечного обращения

Элементы

1. Деяние имело место в контексте международного вооруженного конфликта и было связано с международным вооруженным конфликтом.
2. Обвиняемый причинил сильную физическую или психическую боль или страдания одному или более лицам^l.
3. Такое лицо или такие лица были охраняемыми лицами согласно одной или более Женевских конвенций 1949 года, и обвиняемый знал о фактических обстоятельствах, определяющих этот статус.

ⁱ Данный элемент конкретно указывает на необходимые фактические знания, но при этом оговаривается, что незнание Женевских конвенций не является оправданием.

^j Некоторые делегации выразили мнение о том, что из элементов пытки не следует убирать элемент "в официальном качестве".

^k Некоторые делегации выразили мнение о том, что данный элемент не является необходимым для доказательства военного преступления в виде пытки.

^l Некоторые делегации высказали мнение о том, что данный элемент должен также включать деяния, представляющие собой "серьезное посягательство на человеческое достоинство".

Статья 8(2)(a)(ii)-3: Военное преступление в виде биологических экспериментов

Элементы

1. Деяние имело место в контексте международного вооруженного конфликта и было связано с международным вооруженным конфликтом.
2. Обвиняемый подверг одно или более лиц тому или иному конкретному биологическому эксперименту.
3. Такое лицо или такие лица были охраняемыми лицами согласно одной или более Женевских конвенций 1949 года, и обвиняемый знал о фактических обстоятельствах, определяющих этот статус.
4. Цель эксперимента не носила лечебного характера^m, не была оправдана медицинскими показаниями и не осуществлялась в интересах такого лица или таких лиц.
5. Эксперимент создал серьезную угрозу физическому или психическому здоровью или неприкосновенности такого лица или лиц.

Статья 8(2)(a)(iii): Военное преступление в виде умышленного причинения сильных страданий

Элементы

1. Деяние имело место в контексте международного вооруженного конфликта и было связано с международным вооруженным конфликтом.
2. Обвиняемый причинил сильную физическую или психическую боль или страдания или причинил серьезные телесные повреждения или серьезный ущерб здоровью одного или более лиц.
3. Такое лицо или такие лица были охраняемыми лицами согласно одной или более Женевских конвенций 1949 года, и обвиняемый знал о фактических обстоятельствах, определяющих этот статус.

^m Некоторые делегации предпочитали заменить формулировку "не носила лечебного характера" формулировкой, используемой в статье 8(2)(b)(x) Статута.

Предлагаемые комментарии в отношении преступления геноцида^п

[NB: Нижеследующие предлагаемые комментарии, которые не обсуждались в деталях, не предопределяют их возможного включения, статуса или отношения к элементам преступлений.]

1. Термин "аналогичное поведение" означает поведение такого характера, которое описывается в пунктах (а)-(е) статьи 6 Статута.
2. Термин "серьезное психическое расстройство или тяжкие телесные повреждения" в статье 6(b) может включать - но не обязательно ограничивается этим, - акты пыток, изнасилования, сексуального насилия или бесчеловечного и унижающего достоинство обращения.
3. Признается, что изнасилование и сексуальное насилие, как и любое другое деяние, могут представлять собой геноцид при условии соответствия критериям, определяющим преступление геноцида.
4. Термин "преднамеренное создание ... жизненных условий" в статье 6(c) в целях содействия полному или частичному физическому уничтожению группы как таковой может включать - но не обязательно ограничивается этим, - преднамеренное лишение ресурсов, абсолютно необходимых для выживания, таких, как продовольствие или медицинское обслуживание, или же систематическое изгнание из мест проживания.
5. Термин "насильственный" в статье 6(e) не ограничивается прямыми актами применения физической силы и может включать - но не обязательно ограничивается этим, - угрозы или запугивание.

^п Часть, касающаяся предлагаемых комментариев в отношении преступления геноцида, воспроизводится по документу PCNICC/1999/WGEC/RT.3.